

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.



Gorzów Wlkp., 26 listopada 2024 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.21.2024.RKam  
Sprawę prowadzi: Robert Kamiński  
Telefon: 95 785 1824  
e-mail: [robert.kamiński@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:robert.kamiński@lubuskie.uw.gov.pl)

Pani  
**Katarzyna Witkowska**  
Tłumacz przysięgły  
języka niemieckiego

**Dotyczy: sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

W dniu 8-20 listopada 2024 r. kontroler reprezentujący Wojewodę Lubuskiego: Robert Kamiński – inspektor wojewódzki, działający na podstawie i w zakresie upoważnienia nr 321/2024 z dnia 7 listopada 2024 r. przeprowadził kontrolę Pani działalności, jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2021 r. do dnia 7 listopada 2024 r.

1. Zakres działalności objęty kontrolą.

Kontrola obejmowała swym zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

2. Ocena skontrolowanej działalności.

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie.

3. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/510/07. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzystie i czytelnie. Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń. Powyższe spełnia postanowienia art. 17 ust 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Z oświadczenia wynika, iż nie odmawia Pani wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą nie otrzymywała Pani takich zleceń.

Stwierdzono, że posiada Pani pieczęć zawierającą w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Zgodnie z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

Podstawa prawna:

\* art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326 )

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Joanna Rutkowska  
Kierownik Oddziału Kontroli  
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie ustaleń kontroli i przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania